



ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ ТВ

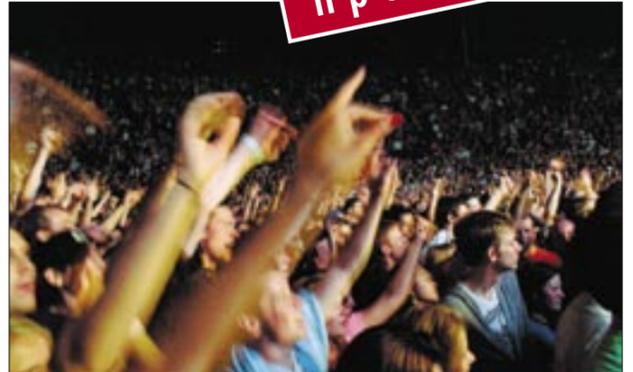
Внимание! В online-версии телепрограмма отсутствует! Спрашивайте свежий номер газеты в "русских" магазинах!

**TV** 06.VIII  
12.VIII  
программа

## ...ТАНЦУЮТ ВСЕ!..



Entertainment Award в категории «лучший европейский фестиваль». В этом году SMS обещает быть особенно интересным. Помимо уже знакомых развлечений, таких как езда на водных лыжах, групповые купания, соревнования горных велосипедистов или сетевые компьютерные игры в футбол, здесь выступят мировые известности: Sven Väth, James Holden, Extrawelt, Ellen Alien или Lexy & K-Paul. Есть и новички, такие как дрезденская Группа Polarkreis 18, прославившаяся в этом году своим одноимённым альбомом с неповторимым звучанием на всю Европу, или же Uffie, молодая француженка про которую говорят, что она в свои 19 лет изобрела новый стиль музыки.



Это мероприятие, поначалу планирующееся как большой конгресс, уже давно смешало серьёзные и весёлые аспекты. Музыкальные менеджеры и арт-работники, организаторы и музыканты ежегодно съезжаются в Германию для обсуждения будущих совместных проектов. Ближе к вечеру конгресс плавно переходит во всеобщее гуляние, а музыканты занимают своё любимое место: на сценах, чтобы веселить гуляющих. Так как фестиваль проходит на улицах города, то и билетов, естественно, покупать не нужно. Большой экономической плюс для всех танцоров, желающих повеселиться с 15 по 19 августа.

делю, с 8 до 15 августа, мировые звёзды джаза, блюза, регги и экспериментальной музыки Gentleman, Laurent Garnier, Cesaria Evora, Sinead O'Connor, the good the bad and the queen, Manu Chao и другие выступят на этом фестивале.

Для тех же, кто вообще никуда не хочет ехать, найдётся подходящий фестиваль и в самом Дрездене. В августе здесь пройдёт мероприятия, завершающие сезон под открытым небом. 25 августа вокруг здания дрезденской ярмарки (Messe) расположатся несколько сцен с различной электронной музыкой. Всего за 8 евро вы можете посетить этот мини-фестиваль, никуда не выезжая. В тот же самый день в другом конце города, неподалёку от известной всем ночным жителям Straße E пройдёт небольшой рок-фестиваль с участием известных групп The Bones, Disillusion, Cataract или GORP. 15 евро – невысокая цена для любителей комфорта и рок-музыки.

Вот уже и не так жаль пропущенного лета, впору радостно собирать палатку.

...Потанцуюм?..

Вот и начался август. Обычно в этом месяце праздная молодёжь томится на Эльбе, попивая молодое вино или просто загорая до изнеможения. Проводя почти каждый день на разных водоёмах, многие в прошлом году и не заметили, как быстро пролетел последний месяц лета.

Но нынешний год выдался каким-то корявым. Начавшись в апреле, лето закончилось уже в середине июня. Большую часть этого времени молодёжь провела, потя, но не столько из-за рекордных температур, сколько от груза экзаменов, тяжело лежавших на неокрепших плечах. Оторвавшись, наконец, от учебников, молодые люди с удивлением увидели, что лето уже прошло, и стоящая на

дворе погода напоминает странную смесь поздней весны и ранней осени. Некоторым впервые в жизни в начале августа пришлось выйти на улицу в куртке, замотав шею шарфом от сильного ветра. Но к чему долго оплакивать потери? Такое лето идеально подходит для посещения многочисленных музыкальных фестивалей, которые в этом году вновь пройдут по всей Европе. В такую погоду танец не только расслабляет, но и согревает.

Наверное самым большим событием фестивального лета в Германии является большой юбилей. Фестивалю SMS (SonneMondSterne) в этом году исполнится 10 лет. Первый прошедший на территории восточной Германии фестиваль скоро

можно будет заносить в книгу истории рэйва. Начавшись как маленький, нелегальный open-air, с малоизвестными ди-джеями дрезденских и лейпцигских клубов, он ежегодно расширялся, причем астрономическими темпами. В 2005 году вход пришлось преждевременно закрыть, так как помимо 60.000 посетителей (организаторы планировали максимум 40 тысяч), уже танцевавших на нескольких аренах, ещё 2.000 человек стояло в очереди перед кассами, надеясь на вход. На ошибках учатся. Год спустя территорию фестиваля расширили. А в этом году организаторы фестиваля получили, наконец, признание своих долготлетних трудов: SonneMondSterne получил европейский приз Live

**31.08 - 02.09** **ВЕНА** 0351-8048989 0371-4022411

**ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ**  
в единственной в Саксонии Школе Информатики для выпускников с Realschulabschluss или Abitur! **Начало занятий: 03.09.2007**

- ИНФОРМАТИК (b.i.b.)** **ЕЩЕ ЕСТЬ СВОБОДНЫЕ МЕСТА!**
  - ТЕХНИК-ИНФОРМАТИК
    - \*Программные технологии
    - \*Информ-менеджмент
    - \*Компьютерные сети
    - \*Medien-Design
  - ЭКОНОМИСТ
    - \*Обработка информации
  - ОФОРМИТЕЛЬ
    - \*Medien/Kommunikation
- БАКАЛАВР** **Дополнительные модули и третий год обучения в Англии!**
- ВЫСШАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ШКОЛА** (годичная)
- КУРС ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ** по информационным технологиям

**ИНФОРМАЦИОННЫЕ СОБРАНИЯ:** каждую 1-ю и 3-ю среду месяца, в 17.00

**INTERNATIONAL COLLEGE** Berufsfachschule und Fachoberschule  
01217 Dresden Tel. (0351) 87 667-0 Fax (0351) 87 667-14 www.bib.de info-dd@bib.de

**ОТДЕЛ МОБИЛЬНЫХ ТЕЛЕФОНОВ**  
В РУССКОМ МАГАЗИНЕ «АНТОШКА»

ТЕПЕРЬ ПРАВИЛЬНЫЙ ВЫБОР ДЕШЕВОЙ МОБИЛЬНОЙ СВЯЗИ В ВАШИХ РУКАХ!  
Каждому клиенту - 10 € в подарок!  
Посредникам - провизия!

Dürerstr. 49, 01307 Dresden  
0351-5000710  
0351-4526748, 0172 3628503

**ПО ВАШИМ ПРОСЬБАМ!**

- ВОБЛА** сушеная, крупная.....1,50 € / шт.
- СЕМЕЧКИ** тыквенные, жареные
- СОДА** пищевая
- МЕД** гречишный и лесной

**ВСЕГДА В ПРОДАЖЕ**  
КРАСНАЯ ИКРА  
КЕТЫ, ГОРБУШИ, НЕРКИ  
ОТ ФИРМЫ «LEMBERG»  
РАЗЛИЧНОЙ РАСФАСОВКИ,  
ВСЕ СОРТА ПИВА «БАЛТИКА»  
И МНОГОЕ ДРУГОЕ  
НА ВАШ ВКУС.

**KARUSSELL**  
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00  
Bischofsweg 16 · 01097 Dresden  
Tel. 0351-160 8572  
Трамвай 7, 8, 13 до ост. Bischofsweg

**28.09 - 03.10** **ЛАЗУРНЫЙ БЕРЕГ ФРАНЦИИ В БАРХАТНЫЙ СЕЗОН** 195,-€  
ОТДЫХ И ЭКСКУРСИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ · НА АВТОБУСЕ ФИРМЫ TRD  
Жицца · Канны · Монако · Монте-Карло

0351-804 89 89 · 0179-2977632

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### «ЖЕЛТЫЕ СТРАНИЦЫ»

Уважаемые читатели!  
В одном из прошлых номеров в перечне магазинов допущена ошибка. Приводим правильную информацию:

### МАГАЗИНЫ

«Caucasus»  
Bautzner Str. 64  
01099 Dresden  
**0351-3136655**  
грузинские вина, приправы

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Сдам помещение под бюро или склад. **0351-8048989, 0179-2977632**

Для долгосрочного проекта **требуется** архитектор и специалисты по строительству различных профессий. **0170-5820372, 0178-4351524**

Сдаю 2-комн. кв. в историч. центре Майсена в частном санитованном доме (недалеко от Фарфоровой Мануфактуры). Рядом станция S-Bahn. Площадь 51,75 кв. м. Стоимость 243 € + NK. Контакт: фрау Шульце, тел. **03521-737664**

Для длительного проекта **требуется специалист** по макетированию и вёрстке печатных изданий. **0170-5820372, 0178-4351524**

Свадьбу, юбилей, день рождения музыкально оформит и проведет **Александра**. **0351-8580914, 0174-652 6862**

**20.000** русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

## “CLUB ST. PETERSBURG E.V.”

### ПРИГЛАШАЕТ:

- на курс разговорного немецкого с Эвелин Радке. Занятия 1 раз в неделю. Цена 5 € в месяц. Пробное занятие бесплатно. Справки: 0351-8048989, 0179-2977632

### ПРЕДЛАГАЕТ:

- Помощь в оформлении документов, в заполнении формуляров и анкет, в обработке писем. Предварительная запись: 0351-485 0 465, 0178-6794249
- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Транспортные услуги. 0351-82 111 26
- Ремонт квартир, плиточные работы, печи, камины. 0351-821 48 03
- Поездки в Прагу на автомобиле. 0351-208 75 62, 0176 242 19 9 19
- Услуги по уборке квартир и офисов 0351-4269464

### ПРОВОДИТ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- по вопросам трудоустройства, дополнительных заработков и оформления пенсионных доплат от государства, справки: 0351-485 0 465, 0178-6794249
- по ремонту часов и ювелирных изделий, справки: 0351 - 656 74 13
- по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-490 45 61
- по покупке и подключению компьютеров, инсталляции программ и антивирусов, справки: 0351-2723536, 0176-26293670

### «Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

## ОТДЫХ В ИСПАНИИ

с TRD - Reisen

**Отправление:** каждую пятницу в 10.00 из Дрездена, Хемница, Лейпцига.

**Время в пути:** около 20 часов.

**Размещение:** Лорет-де-Мар, отели 2-4 \*, 7 ночей, двухместные номера, полупансион.

**Возвращение:** отправление из Лорет-де-Мар каждую субботу в 20.00.

**Скидки:** детям - до 100%; на третьего человека в номере - 30%

Заявки по тел.

**0351-804 89 89**  
**0179-29 77 632**



## ДРЕЗДЕН: КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Кто из жителей Дрездена не помнит 12 августа 2002 года, когда речка Weiseritz, выйдя из берегов, затопила Дрезденский главный вокзал! Позже, 16 августа, вода в Эльбе поднялась до небывалых 9,5 метров. В те дни тысячи добровольцев совместно с солдатами Bundeswehr'a наполняли мешки песком и строили из них дамбы. Жители Дрездена пережили катастрофическую ситуацию, продемонстрировав выдержку, решимость и умение работать вместе. Во время этого наводнения дрезденский район Laubegast был на несколько дней полностью отрезан от остального города, став островом посередине бурлящей Эльбы. Это «островное» состояние позже натолкнуло жителей района на мысль организовать новый районный праздник. В этом году с 10 по 12 августа уже в пятый раз пройдет «Laubegaster Inselfest», каждый год напоминающий жителям района о победе над бурными речными потоками. Музыка, кулинария и игры, как всегда, сопровождают этот праздник. Соревнования по гребле, конкурс модераторов и концерты многих групп в этом

году пополнят его и без того обширную программу.

Кроме того, местные пивовары подготовили премьеру трех новых сортов пива, дегустация которых пройдет во время праздничных мероприятий. Естественно, что выбирать лучшее из них предстоит нам всем. До встречи в Лаубегасте!

Наверное, самым известным дрезденским баром был «Der Rote Kakadu». О заведении в здании Parkhotel в районе Weißer Hirsch ходят легенды. Про этот популярный танцевальный бар написано несколько книг, полных забавных историй, а пару лет назад даже был снят фильм с одноименным названием. Но, как и многому другому, легенде в 1990 году пришел конец. «Какаду» закрыли, остались лишь воспоминания. Однако в сентябре этого года «Красный какаду» будет вновь открыт на прежнем месте. Только вот от прежнего бара в нем мало что останется. Перестроенный на новый лад, «Какаду» получит новую, высококлассную кулинарную нотку. Теперь здесь можно будет не только выпить и потанцевать, но и со вкусом поесть. Посмотрим,

придётся ли такие изменения по душе консервативной дрезденской публике. Подробная информация на: [www.kakadubar.de](http://www.kakadubar.de)

Жизнь в районе Neustadt кажется со стороны одним большим праздником. На каждом углу переполненные бары, кучки народа, громко смеясь и переговариваясь, без видимой цели фланируют по узким улицам, то и дело кто-то встречает знакомых и останавливается прямо на улице, чтобы поболтать о пустяках... Типичная нойштадтская картинка. Но не менее интересны и «приграничные» районы. К примеру, Hechtviertel, расположенный вдоль одноименной улицы, к северо-западу от Neustadt'a, почти весь год пребывает в сонном спокойствии. Но раз в году и его жители показывают, на что они способны. С 24 по 26 августа вновь пройдет ежегодный праздник «щучьего района». Множество самодельных театров, акробатов и волшебников будут показывать свои навыки. Не обойдется и без музыки. Многочисленные рок группы и ди-джеи будут вечерами веселить публику. В отличие от праздника BRN

в Neustadt'e, Hechtviertelfest делает акцент на культурную сторону. Но чтобы увидеть, какая здесь кипит жизнь, вам придется заглядывать во все возможные дворы и закоулки района.

Всех любителей искусства ожидает обширная культурная программа, подробная информация на [www.inselnimhecht.de](http://www.inselnimhecht.de).

Вновь стоит посетить Академию Художеств, а именно - её выставочный зал. Дипломные работы сданы, и 34 студента Дрезденской Академии после 5 лет тяжелой учёбы вскоре получат свои дипломы. Вскоре молодые художники пойдут познавать мир и нелегкий художественный бизнес. Но это всё потом, а пока что можно, как и в прошлом году, полюбоваться креативными дипломными работами будущих графиков, живописцев и скульпторов. В большом зале можно увидеть скульптуры, такие как «Полиэстеровую женщину» Мириам Ленк. В маленьких проходах можно полюбоваться графическими решениями и абстрактными картинами. В искусство дня можно заглянуть до 2 сентября.

### Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
Телефоны редакции:

**0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**

Факс: **0351 - 804 89 88**  
e-mail: **club-spb@web.de**

Адрес для писем:  
**Club St. Petersburg e.V.**  
**Hechtstr. 32, 01097 Dresden**

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

**Дрезден: 0351 - 804 805 9**  
**Хемниц: 0371 - 402 24 11**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

в Дрездене  
открывается русский магазин  
«RUSMARKT»

**ТРЕБУЮТСЯ ПРОДАВЦЫ**

Lebenslauf

присылать по адресу:

**Fa. Arnold Polinski**  
**Wilsdruffer Str. 27, 01683 Tanneberg**

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА SCHMID · HORN /DRESDEN/

## АДВОКАТ STEFAN HORN

СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ НА ОБСЛУЖИВАНИИ  
РУССКОЯЗЫЧНЫХ КЛИЕНТОВ

СВОЕВРЕМЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ К АДВОКАТУ  
ИЗБАВИТ ВАС ОТ ЛИШНИХ ПРОБЛЕМ!

- все отрасли права
- представление в административных учреждениях
- проверка расчетов жилищно-коммунальных услуг (Betriebskostenabrechnung)
- предоставление помощи на юридическую консультацию (Beratungshilfe) и на ведение процесса (Prozesskostenhilfe) получателям ALG I, ALG II, социальных и студенческих пособий

Tel.: 0351- 801 46 38 (спросить Татьяну Юндт) · 0351- 81 1 81 0

Fax: 0351- 801 46 30

Hildebrandstr. 1, 01219 Dresden  
ост. „Wasaplatz“, трамвай 9,13, автобус 61. 75, 89

часы работы:  
пн.-чт.: 09.00-18.00  
пт.: 09.00-16.00

NEUROLOGISCHES MEDIZINISCHES VERSORGUNGSZENTRUM  
AUSSENSTELLE DD-NORD

- ВРАЧ-ТЕРАПЕВТ
- ВРАЧ-ПСИХИАТР

ПРИЕМ ВЕДЕТСЯ ТАКЖЕ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Leipziger Str. 146  
01139 Dresden

Трамвай 4, 9, 13, автобус 91  
до ост. «Mickten»

**0351- 841 25 85**

## • РАБОТА • ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung»  
приглашает на работу  
рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех,  
желающих опубликовать фотографии,  
рисунки, очерки, заметки, юморески,  
кроссворды и т.д.



**0351- 8048059**  
**0179- 2977632**



## ВСЕ ВИДЫ РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ  
РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ  
ТРАДИЦИЙ

**В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ  
МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ  
ДНЕМ И НОЧЬЮ.**

Один телефонный звонок -  
и мы будем у вас с помощью или советом.

Говорить можно по-русски и по-немецки.

**ДРЕЗДЕН:**

**Telefon:**  
**0351-374 15 38**  
**0351-210 48 85**

Gompitzer Str. 29  
01157 Dresden

**0176-217 399 24**  
Говорим по-русски

**Telefon:**  
**0351- 42 999 42**  
**0172 - 371 0 371**

[www.antea.de](http://www.antea.de)

## ...СОРОК, СОРОК - РУБЛЬ СОРОК...



Внимательного автомобилиста табличка на въезде в туннель Schottenberg в центре Майсена способна повергнуть в изумление: За 20 метров до въезда в подземелье название «Майсен» зачеркнуто! То есть, проезжая через туннель, водитель вдруг оказывается вне города.

Звучит странно, но сделано специально, и, между прочим, в пользу автолюбителей. При строительстве туннеля городское учреждение по контролю транспорта посоветовало поднять ограничение скорости с обычных городских 50 километров в час до 70, чтобы не возникало пробок в подземелье. Но получение такого «особого разрешения» длится слишком долго, да и ни к чему тревожить важных людей из-за какого-то туннеля,

решили городские власти. И постановили, что дорога в туннеле официально не относится к городской трассе, то есть автомобили могут ехать 70 километров в час, как по обычной проселочной дороге. Остроумно придумано. Проблема, однако, в другом: на въезде в туннель, помимо таблички, стоит еще и радар, засекающий тех, кто едет быстрее 70 километров в час. Однако немецкие законы предусматривают разные штрафы для нарушителей дорожных правил в городе и за городом. По закону, превышение скорости до 10 километров в городе карается штрафом суммой в 15 евро. За пределами города такой проступок стоит всего 10 евро. Пользуясь невнимательностью автомобилистов и их не-

достаточным знанием законов, Meißner часто требовал с виновников сумму, предусмотренную для городских скоростных превышений. «Если бы я знала, то в жизни бы не заплатила 15 евро!», - говорит Cornelia G. Молодая девушка ехала всего на 6 километров быстрее положенного. И что же теперь? Городу придется возвращать деньги автомобилистам? Лишь за последние три месяца в этом месте было зарегистрировано более 5000 случаев нарушения скорости. Перебрать их всех заново - немалая работа. Адвокат Dr. Joachim Teske отвечает: «Конечно же, оплаченные счета уже не вернуть. Оплатой штрафа вы подтвердили свою вину. Но знать отличие штрафов в городе и за

городом обязательно надо!» По информации городской полиции, за эти три месяца город получил более 58.000 евро штрафов только с этого места. Несмотря на протесты автолюбителей, представители властей по-прежнему утверждают, что счета выписывались исключительно по загородному тарифу. «Иначе никак и быть не может. Ошибка в таких масштабах просто невозможна». Nikolaus Köhler-Totzki, работник автомобильного клуба ADAC, тоже предупреждает водителей: «Будьте предельно внимательны, проверяйте каждый штраф. Город часто нуждается в деньгах, эта «маленькая ошибочка» далеко не первый и, я думаю, не последний случай.»

### ОТЛИЧИЯ В НЕМЕЦКОМ КАТАЛОГЕ ШТРАФОВ ПРЕВЫШЕНИЕ СКОРОСТИ:

	в городе:	за городом:
До 10 km/h	15 €	10 €
11-15 km/h	25 €	20 €
16-20 km/h	35 €	30 €
21-25 km/h	50 €	40 €
26-30 km/h	60 €	50 €
31-40 km/h	100 €	75 €
41-50 km/h	125 €	100 €

## ЛИТЕРАТУРНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ

### «ДРЕЗДЕН-2007»

Heideteam GmbH (Дрезден); «TST-Consulting» (Дрезден) и другие.

В рамках фестиваля «Дрезден-2007» пройдут литературные чтения, мастер-классы, семинары для преподавателей русского языка и студентов, презентации новых книг и, конечно же, встречи с издателями.

А теперь о литературных конкурсах, проводимых под эгидой фестиваля. 30 июня завершился первый литературный конкурс, некоммерческий по своей сути - не для «продаваемой» литературы. Да и сама присуждаемая премия - отнюдь не деньги, а публикации в журналах. При организации конкурса оргкомитет фестиваля ставил перед собой несколько основных задач:

- выявить талантливых авторов в России и за рубежом и создать им условия для публикаций в европейских издательствах;
- представить современную российскую литературу международной общественности.

Статистика прошедшего мероприятия говорит сама за себя. На конкурс прислали работы более ста авторов из России, Украины, Беларуси, Молдовы, Казахстана, Азербайджана, Эстонии, Германии, Австрии, Швейцарии, Израиля, Норвегии, Венгрии, Чехии, Италии, Бельгии, Болгарии, Австралии и США. Состав участников так же разнообразен: от известных авторов

до молодых, для которых это был всего лишь первый опыт участия в подобной акции.

Всем участникам организационный комитет фестиваля выражает искреннюю благодарность за предоставленные работы и предлагает попробовать силы и в других, не менее увлекательных состязаниях, которые еще впереди. Среди них - конкурс живых авторских чтений «Поэтри-Слэм». Его ведет основатель русских слэмов в Германии Александр Дельфинов (г. Берлин). И турнир поэтических видеоклипов, организуемый для продвинутых ПК-пользователей. При чем тут компьютер? - спросите вы. Все очень просто. Поэтические видеоклипы, создаваемые посредством новых технологий, помогают сегодня литературе стать транспортной, репрезентативной и максимально доступной для современного читателя. Это новое веяние в искусстве, которое открывает перед авторами широкие возможности в плане расширения потенциальной аудитории, в первую очередь - молодежной.

Подать заявки на участие в фестивале и ознакомиться с подробной программой мероприятий можно на сайте: <http://interpartner.mylivepage.ru> или по телефону: +49 174 3840306.

Ждем вас осенью на литературном фестивале «Дрезден-2007»!

Л. Баумгартен



С 12 по 13 октября в Дрездене будет проходить фестиваль поэтов и прозаиков, пишущих по-русски. Почему именно Германия стала литературным центром и трибуной для авторов, как молодых, пока еще стоящих у истоков творчества, так и маститых, за плечами которых десятки публикаций и признание читателей?

По некоторым данным в Германии русским языком владеют около 6 млн. человек. Более 3 млн. из них - выходцы из бывшего СССР. Остальные - в большинстве своем граждане ГДР, для которых обучение русскому языку являлось обязательным с пятого класса средней школы.

Стоит сказать, что сегодня в Германии русский язык изучают примерно 200 тысяч человек. Это огромная цифра, которая, кстати, свидетельствует не только о большом интересе граждан Германии к самому языку, но также к истории, традициям и культуре России. Так могло ли быть, чтобы Германия оста-

лась в стороне от мероприятий, посвященных «Году русского языка»? Конечно, нет. Поэтому Саксония радушно открывает двери и приглашает всех, кто интересуется русским искусством, русским языком и литературой, на фестиваль «Дрезден-2007», который пройдет при поддержке CDU. Идею фестиваля поддержали также: издательство «Partner-Nord» (Германия); Zeitung «Stimme im Internet»/газета «Голос в интернете» (Германия); Радио КУРС (Германия); издательство «Соотечественник» (Австрия); литературный проект «У камина» (Израиль); издательство «Аквилегия-М» (Россия); ассоциация «Антиподы» (Австралия) - некоммерческая организация, созданная для распространения и развития русской культуры и другие.

Не остался в стороне и немецкий бизнес. Сегодня с нами: Autocenter Dresden «Nissan» (Дрезден); бюро «ANTEA» и галерея «Art Funerale» (Дрезден); «Geros Reisen» (Дрезден); Fahrschule

официальный партнер всех социальных и медицинских организаций

**PARAMEDIX**

Group

### АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ, ПОМОЩЬ, СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

**НАШУ РАБОТУ ОПЛАЧИВАЕТ ГОСУДАРСТВО!**

#### МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Общее медицинское обслуживание, инъекции, перевязки
- Лечение трофических язв, отеков ног
- Профилактика сахарного диабета, инъекции
- Послеоперационное лечение и многое другое

#### ЗАБОТА ОТ ВСЕГО СЕРДЦА

- Всесторонний уход за больными, инвалидами и пожилыми людьми на дому
- Организация специального транспорта для перевозки больных и инвалидов
- Уборка, покупка продуктов, стирка и многое другое

#### СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам и в организации (медицинский переводчик)
- Оформление всевозможных документов
- Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

#### НАШ НОВЫЙ АДРЕС:

Dresden 01309  
Borsbergstr. 7  
Тел.: 0351 - 44 03 102  
Моб.: 0174 - 990 74 96

Chemnitz 09112  
Emil-Rosenow-Str. 5  
Тел.: 0371 - 65 11 092  
Моб.: 0174 - 990 74 96

## АВТОБУСНЫЕ МАРШРУТЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ

из Дрездена и Хемница  
с экскурсиями на русском языке

Август:

31.08-02.09

Вена ..... 80 €

Сентябрь:

28.09-03.10

Лазурный берег Франции  
(3 ночи в отеле) ..... 195 €

Октябрь:

26.10-31.10

Флоренция-Пиза-Неаполь-

Помпеи-Рим-Ватикан ..... 195 €

Декабрь:

21.12-26.12

Париж-Версаль-Фонтенбло ... 185 €

• 0351 8048989

• 0351 8048059

• 0371 4022411

• 0179 2977632

• 0173 9921170

• 0176 29677274

AUTOTREFFBERSCH

ПРОДАЖА В КРЕДИТ БЕЗ ПРОЦЕНТОВ

## ЛУЧШИЙ ОТПУСК - НА СВОЕМ АВТОМОБИЛЕ!

• ВСЕГДА БОЛЬШОЙ ВЫБОР  
НЕДОРОГИХ И ДОРОГИХ  
АВТОМОБИЛЕЙ

• КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ  
КОНСУЛЬТАЦИИ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ  
ПО ПОКУПКЕ, ПРОДАЖЕ,  
СТРАХОВКЕ И  
ОФОРМЛЕНИЮ АВТО

• РЕМОНТ И  
ОБСЛУЖИВАНИЕ АВТО



BREMER STR. 63, 01067 DRESDEN

TEL./FAX: 0351-490 65 64

MOBIL: 0172-961 35 77 • 0172-429 32 22